

Jer

Chapter 16

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1
וַיְהִי וְדָבָר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:
und-es-geschah HERR zu-mir sprechend
[H1961](#) [H1697](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0559](#)

Und das Wort Jehovas geschah zu mir also:

2
לֹא-תִקַּח לְךָ אִשָּׁה וְלֹא-יִהְיֶה לְךָ בֵּן וּבָנוֹת בְּמָקוֹם הַזֶּה:
nicht nehmen dir Frau und-nicht sein dir Soehne und-Toechter am-Ort diesem
[H3808](#) [H3947](#) [H0802](#) [H3808](#) [H1961](#) [H1323](#) [H4725](#) [H2088](#)

Du sollst dir kein Weib nehmen, und weder Söhne noch Töchter haben an diesem Orte.

3
כִּי-וְכֵן אָמַר יְהוָה עַל-הַבָּנוֹת וְעַל-הַבָּנוֹת הַזֵּה אֹתָם הִלְדוֹת וְעַל-אִמָּתָם וְעַל-אֲבוֹתָם הַמֹּלְדִּים בְּמָקוֹם הַזֶּה:
denn so sprach HERR ueber die-Soehne und-ueber ueber Mutter und-ueber sie gebaeren ihre-Vaeter gebaeren am-Ort diesem
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3205](#) [H0001](#) [H3205](#) [H0853](#) [H2088](#)
בְּאֶרֶץ הַזֹּאת:
im-Land dieser
[H0776](#) [H2063](#)

Denn so spricht Jehova über die Söhne und über die Töchter, welche an diesem Orte geboren werden, und über ihre Mütter, die sie gebären, und über ihre Väter, die sie zeugen in diesem Lande:

4
מִמּוֹתַי [תַּחֲלָאִים] יָמָתוּ לֹא יִסְפְּדוּ וְלֹא יִקָּבְרוּ לְדֹמָן עַל-מִמּוֹתַי [תַּחֲלָאִים] יָמָתוּ לֹא יִסְפְּדוּ וְלֹא יִקָּבְרוּ לְדֹמָן עַל-
[ממותי] [תחלאים] sterben nicht klagen und-nicht sie-werden-begraben zu-Dung ueber
[H4463](#) [H8463](#) [H4191](#) [H3808](#) [H5594](#) [H3808](#) [H6912](#) [H1828](#)
פְּנֵי הָאֲדָמָה יִהְיֶה וּבְחֶרֶב וּבְרָעָב יִכְלֹו וְהָיְתָה נִבְלָתָם
Angesicht-von die-Erde sein und-in-Schwert und-in-Hunger vollenden und-war Leichnam
[H6440](#) [H0127](#) [H1961](#) [H2719](#) [H7458](#) [H3615](#) [H1961](#) [H5038](#)
לְמֶאֱכָל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבִהֵמַת הָאָרֶץ: ס
zur-Speise zu-Vogel der-Himmel und-Vieh das-Land (*)
[H3978](#) [H5775](#) [H8064](#) [H0929](#) [H0776](#)

Sie sollen an schmerzlichen Krankheiten sterben, sie sollen nicht beklagt noch begraben werden, zu Dünger auf der Fläche des Erdbodens sollen sie werden; und durch Schwert und durch Hunger sollen sie vernichtet werden, und ihre Leichname sollen dem Geflügel des Himmels und den Tieren der Erde zur Speise dienen.

5
כִּי-וְכֵן אָמַר יְהוָה אֶל-תְּבוּאָה בֵּית מְרוֹחַ וְאֶל-תַּלְיָה לְסִפּוֹד
denn so sprach HERR zu es-wird-kommen Haus [מרוח] und-zu gehen klagen
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0408](#) [H0935](#) [H4798](#) [H0408](#) [H3212](#) [H5594](#)
וְאֶל-תִּנּוֹר לְהֶם כִּי-אֶסְפְּתִי אֶת-שְׁלוֹמִי מֵאֵת הָעַם הַזֶּה נֹאם-
und-zu schuetteln ihnen denn sammeln (*) Friede von-(*) das-Volk diesem Spruch
[H0408](#) [H5110](#) [H0622](#) [H0853](#) [H7965](#) [H0854](#) [H2088](#) [H5002](#)
יְהוָה אֶת-הַחֶסֶד וְאֶת-הַרְחָמִים:
HERR (*) der-Gnade und-(*)
[H3068](#) [H0853](#) [H0853](#)

Denn so spricht Jehova: Geh nicht in ein Haus der Klage, und geh nicht hin, um zu trauern, und bezeige ihnen kein Beileid; denn ich habe meinen Frieden von diesem Volke weggenommen, spricht Jehova, die Gnade und die Barmherzigkeit.

6 וְיָמוּתוּ וְגִדְלוּם וְקִטְנִים בְּאֶרֶץ הַזֹּאת לֹא יִקְבְּרוּ וְלֹא יִסְפְּדוּ
und-sterben gross [und-kleinen] im-Land dieser nicht sie-werden-begraben und-nicht klagen
[H4191](#) [H3808](#) [H1413](#) [H3808](#) [H7139](#) [H1992](#) [H3808](#) [H594](#) [H3808](#) [H6912](#)

וְלֹא יִתְגַּדְּדוּ וְלֹא יִתְגַּדְּדוּ וְלֹא יִקְרַח לָהֶם
und-nicht [und-nicht] und-nicht [und-nicht] ihnen
[H3808](#) [H1413](#) [H3808](#) [H1992](#)

Und Große und Kleine werden in diesem Lande sterben, ohne begraben zu werden; und man wird nicht um sie trauern, und sich nicht ritzen und sich nicht kahl scheren ihretwegen.

7 וְלֹא יִפְרְסוּ וְלֹא יִפְרְסוּ וְלֹא יִשְׁקוּ
und-nicht [und-nicht] und-nicht [und-nicht] traenken
[H3808](#) [H6536](#) [H8248](#)

אֹתָם כּוֹס תִּנְחֹמִים אֶבְיוֹ וְעַל-אִמּוֹ
sie Becher [und-troestet] sein-Vater ueber Mutter
[H0853](#) [H8575](#) [H0001](#) [H0517](#)

Und man wird ihnen nicht Brot brechen bei der Trauer, um jemand zu trösten über den Toten, noch ihnen zu trinken geben aus dem Becher des Trostes über jemandes Vater und über jemandes Mutter.

8 וּבֵית-מִשְׁתֶּה לֹא תָבוֹא לְשִׁבְתָּ אֹתָם לֶאֱכֹל וּלְשָׁתוֹת: ס
und-Haus [und-nicht] nicht es-wird-kommen zu-sitzen sie zu-essen und-trinken
[H3808](#) [H4960](#) [H0935](#) [H3427](#) [H0853](#) [H0398](#) [H8354](#)

Auch in ein Haus des Gastmahls sollst du nicht gehen, bei ihnen zu sitzen, um zu essen und zu trinken.

9 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מִשְׁכֵּית מִן-כִּי
denn so sprach HERR der-Heerscharen Gott Israel siehe-ich ruhen von
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3478](#) [H2009](#)

הַמָּקוֹם הַזֶּה לְעֵינֵיכֶם וּבִימֵיכֶם קוֹל שִׁשׁוֹן וְקוֹל שִׁמְחָה קוֹל
der-Ort diesem Auge und-Tag und-Stimme Freude und-Stimme Freude Stimme
[H4725](#) [H2088](#) [H3117](#) [H8342](#) [H8057](#)

חַתָּן וְקוֹל כַּלָּה:
Braeutigam und-Stimme Braut
[H2860](#) [H3618](#)

Denn so spricht Jehova der Heerscharen, der Gott Israels: Siehe, ich werde an diesem Orte vor euren Augen und in euren Tagen aufhören lassen die Stimme der Wonne und die Stimme der Freude, die Stimme des Bräutigams und die Stimme der Braut.

10 וְהָיָה כִּי תִגִּיד לָעָם הַזֶּה אֵת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
und-es-wird-sein denn verkunden zum-Volk diesem Aeth (*) alle die-Worte der-diese
[H1961](#) [H5046](#) [H2088](#) [H0853](#) [H3605](#) [H1697](#) [H0428](#)

וְאָמְרוּ אֵלָיךְ עַל-מָה רָבַר יְהוָה עָלֵינוּ אֵת כָּל-הָרַעָה הַגְּדוֹלָה
und-sie-sprachen zu-dir ueber was Wort HERR ueber Aeth (*) alle der-weidete gross
[H0559](#) [H0413](#) [H4100](#) [H1696](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3605](#)

הַזֹּאת וְמָה עֲוֹנֵנוּ וְמָה חַטָּאתָנוּ אֲשֶׁר חָטָאנוּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ:
dieser und-was Schuld und-was Suende welcher suendigen dem-HERR unser-Gott
[H2063](#) [H4100](#) [H5771](#) [H4100](#) [H2398](#) [H3068](#) [H0430](#)

Und es soll geschehen, wenn du diesem Volke alle diese Worte verkünden wirst, und sie zu dir sprechen: Warum hat Jehova all dieses große Unglück über uns geredet? Und was ist unsere Missetat, und was unsere Sünde, die wir gegen Jehova, unseren Gott, begangen haben?

11 וְאָמַרְתָּ וְאֵלֵיהֶם עַל אֲשֶׁר- עָזְבוּ אֲבוֹתֵיכֶם אוֹתִי נֹאֵם- יְהוָה
HERR und-du-sprachst zu-ihnen welcher ueber sie-verliessen eure-Väter mich HERR
H3068 H5002 H0853 H0001 H0413 H0559

וַיֵּלְכוּ אַחֲרַי אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיַּעֲבֹדוּם וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶם וְאֵתִי
und-sie-gehen nach Gott anderer und-dienen und-anbeten ihnen und-mich
H0853 H7812 H5647 H0312 H0430 H3212

עָזְבוּ וְאֵת- תּוֹרָתִי לֹא שָׁמְרוּ:
sie-verliessen und-(*) mein-Gesetz nicht bewahrt
H0853 H8451 H3808 H8104

So sollst du zu ihnen sprechen: Darum, daß eure Väter mich verlassen haben, spricht Jehova, und anderen Göttern nachgegangen sind, und ihnen gedient und sich vor ihnen niedergebeugt, mich aber verlassen und mein Gesetz nicht beobachtet haben;

12 וְאַתֶּם הִרְעַתֶּם לַעֲשׂוֹת מֵאֲבוֹתֵיכֶם וְהִנֵּכֶם אַחֲרַי שְׂרָרוֹת
und-sie Boeses-tun zu-tun von-eure-Väter und-siehe wandeln Mann nach Eigensinn
H8307 H0376 H1980 H2009 H0001

לְבֹ- הָרַע לְבַלְתִּי שָׁמַע אֵלַי:
sein-Herz der-Boeses zu-damit-nicht hoerte zu-mir
H0413 H8085 H1115

und ihr es ärger getrieben habt als eure Väter, und siehe, ihr gehet ein jeder dem Starrsinn seines bösen Herzens nach, so daß ihr nicht auf mich höret: -

13 וְהִטַּלְתִּי וְהִטַּלְתִּי אֶתְכֶם מֵעַל הָאָרֶץ הַזֹּאת עַל- הָאָרֶץ הַזֹּאת לֹא יִדְעֶתֶם
[und-] [und-] (*) von-ueber dieser das-Land ueber das-Land nicht erkennen
H3045 H3808 H0776 H2063 H0776 H0853 H2904

אַתֶּם וְאֲבוֹתֵיכֶם וַעֲבַדְתֶּם- שֵׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים יוֹמָם
sie und-eure-Väter und-eure-Väter Name (*) Gott anderer tagsueber
H0001 H5647 H0833 H0853 H0430 H0312 H3119

וְלַיְלָה וְאֲשֶׁר לֹא- אֶתֵּן לָכֶם חֲנִינָה: ס
und-Nacht welcher nicht ich-werde-geben euch [חנינה] (*)
H3808 H5414 H2594 H3915

So werde ich euch aus diesem Lande wegschleudern in ein Land, welches ihr nicht gekannt habt, weder ihr noch eure Väter; und daselbst werdet ihr anderen Göttern dienen Tag und Nacht, weil ich euch keine Gnade schenken werde.

14 לָכֵן הִנֵּה- יָמִים בָּאִים נֹאֵם- יְהוָה וְלֹא- יֹאמַר עוֹד חַי- יְהוָה
darum siehe Tage kommen HERR HERR und-nicht er-spricht noch lebendig HERR
H3068 H5002 H0935 H3117 H2009 H3068 H5750 H0559 H3808

אֲשֶׁר אֶת- הָעֵלָה מִצְרַיִם: מִן- יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
welcher (*) er-brachte-hinauf Soehne-von Israel aus-dem-Land Aegypten
H0853 H5927 H3478 H0776 H4714

Darum siehe, Tage kommen, spricht Jehova, da nicht mehr gesagt werden wird: So wahr Jehova lebt, der die Kinder Israel aus dem Lande Ägypten heraufgeführt hat! -

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־	הָעֵלָה	אֲשֶׁר	יְהוָה	חַי־	אִם־	כִּי	15
Israel	Soehne-von	(*)	er-brachte-hinauf	welcher	HERR	lebendig	wenn	denn	
H3478		H0853	H5927		H3068				
שָׁמָּה	הֲדִיחָם	אֲשֶׁר	הָאֲרָצוֹת	וּמִכָּל־	צָפוֹן	מֵאֶרֶץ			
Entsetzen	verstossen	welcher	die-Laender	und-von-alle	Norden	aus-dem-Land			
H8033	H5080		H0776	H3605	H6828	H0776			
	ס	לְאֲבוֹתָם:	נָתַתִּי	אֲשֶׁר	אֶדְמָתָם	עַל־	וְהִשְׁבֹּתִים		
	(*)	zu-ihre-Vaeter	ich-gab	welcher	Erde	ueber	und-umkehren		
	H0001		H5414		H0127		H7725		

sondern: So wahr Jehova lebt, der die Kinder Israel heraufgeführt hat aus dem Lande des Nordens und aus all den Ländern, wohin er sie vertrieben hatte! Und ich werde sie in ihr Land zurückbringen, das ich ihren Vätern gegeben habe.

כֵּן	וְאַחֲרָיו־	וְדִיגִים	יְהוָה	נֹאמַר־	רַבִּים	(לְדִיגִים)	[לְדִיגִים]	שָׁלַח	הִנְנִי	16
so	und-nach	[וְדִיגִים]	HERR	Spruch	viel	[לְדִיגִים]	[לְדִיגִים]	sandte	siehe-ich	
		H1770	H3068	H5002		H1771	H1728	H7971	H2009	
הִבְעָה	כָּל־	וּמֵעַל	הָ	כָּל־	מֵעַל	וְצִדֹּם	צִידִים	לְרַבִּים	אֲשַׁלַּח	
Huegel	alle	und-von-ueber	Berg	alle	von-ueber	[וְצִדֹּם]	[צִידִים]	viel	senden	
H1389	H3605		H2022	H3605			H6719		H7971	
							וּמִנְקִיָּה	הַסֵּלָעִים:	וּמִנְקִיָּה	
							Fels		[וּמִנְקִיָּה]	
							H5553		H5357	

Siehe, ich will zu vielen Fischern senden, spricht Jehova, daß sie sie fischen; und danach will ich zu vielen Jägern senden, daß sie sie jagen von jedem Berge und von jedem Hügel und aus den Felsenklüften.

נִצְפָן	וְלֹא־	מִלְפָּנַי	נִסְתָּרוּ	לֹא	דְרֻכֵּיהֶם	כָּל־	עַל־	עֵינַי	כִּי	17
[נִצְפָן]	und-nicht	von-vor	verbergen	nicht	ihre-Wege	alle	ueber	Augen-von	denn	
H6845	H3808	H6440	H5641	H3808	H1870	H3605				
							עֵינַי:	מִנְּגַד	עוֹנָם	
							Augen-von	von-gegenueber	ihre-Schuld	
								H5048	H5771	

Denn meine Augen sind auf alle ihre Wege gerichtet; sie sind vor mir nicht verborgen, und ihre Ungerechtigkeit ist nicht verhüllt vor meinen Augen.

אֶת־	חָלַלְם	עַל־	וְחַטָּאתָם	עוֹנָם	מִשְׁנָה	רִאשׁוֹנָה	וְשִׁלְמָתִי		18
(*)	entweihen	ueber	und-ihre-Suende	ihre-Schuld	[מִשְׁנָה]	erster	und-vergelten		
	H0853			H5771	H4932	H7223			
ס	נַחֲלָתִי:	אֶת־	מָלְאוּ	וְתוֹעֲבוֹתֵיהֶם	שְׁקוּצֵיהֶם	בְּנִבְלָת	אֶרְצִי		
(*)	mein-Erbe	(*)	fuellen	und-ihre-Greuel	ihre-Scheusale	an-dem-Leichnam	mein-Land		
	H5159	H0853	H4390	H8441	H8251	H5038	H0776		

Und zuvor will ich zweifach vergelten ihre Ungerechtigkeit und ihre Sünde, weil sie mein Land mit den Leichen ihrer Scheusale entweicht und mein Erbteil mit ihren Greueln erfüllt haben.

יָבֹאוּ kommen H0935	גוֹיִם Voelker	אֵלֶיךָ zu-dir H0413	צָרָה Bedraengnis	בַּיּוֹם an-dem-Tag H3117	וּמִנוֹסִי [ומנוסין] H4498	וּמַעֲזִי und-Festung H4581	עֲזִי Staerke H5797	יְהוָה HERR H3068	19
הַבֵּל Nichtigkeit H1892	אֲבוֹתֵינוּ unsere-Vaeter H0001	נַחֲלוֹ [נחלון] H5157	שָׁקֶר Luege H8267	אֶד- fuerwahrlich H0389	וַיֹּאמְרוּ und-sprechen H0559	אֶרֶץ Land H0776	מֵאֲפֶסֶי- Ende	וְאֵין- und-es-ist-nicht H0369	
					מוֹעִיל: nuetzen H3276	בָּם in-ihnen			

Jehova, meine Stärke und mein Hort, und meine Zuflucht am Tage der Bedrängnis! Zu dir werden Nationen kommen von den Enden der Erde und sprechen: Nur Lüge haben unsere Väter ererbt, nichtige Götter; und unter ihnen ist keiner, der etwas nützt.

אֱלֹהִים: Gott H0430	לֹא nicht H3808	וְהָמָּה und-der-was H1992	אֱלֹהִים Gott H0430	אָדָם Mensch H0120	לּוֹ ihm	הַיַּעֲשֶׂה- der-er-tut	20
--	---------------------------------------	--	---	--	-------------	----------------------------	----

Soll ein Mensch sich Götter machen, die doch keine Götter sind?

גְּבוּרָתִי Staerke H1369	וְאֶת- und-(*) H0853	יָדִי Haende-von H3027	אֶת- (*) H0853	אוֹדִיעֵם erkennen H3045	הַזֹּאת dieser H2063	בַּפֶּעַם [בפעם] H6471	מוֹדִיעֵם erkennen H3045	הִנְנִי siehe-ich H2009	לְכֵן darum	21
				ס (*) H3068	יְהוָה: HERR H3068	שְׁמִי mein-Name H8034	כִּי- denn	וַיֵּדְעוּ und-sie-erkannten H3045		

Darum siehe, dieses Mal werde ich ihnen kundtun, werde ihnen kundtun meine Hand und meine Macht; und sie werden wissen, daß mein Name Jehova ist.